

**T.C.
EKONOMİ BAKANLIĞI
DIŞ TİCARET UZMAN YARDIMCILIĞI
GİRİŞ SINAVI**

YABANCI DİL SINAVI

(ALMANCA)

Adayın Adı ve Soyadı :

İmzası:

T.C. Kimlik No. :

Yabancı dilden Türkçe'ye çeviri (30 puan)

Türkçe'den yabancı dile çeviri (30 puan)

Yabancı dilde kompozisyon (40 puan)

Soru 1. Aşağıdaki Almanca metni Türkçe'ye çeviriniz. (30 puan)

DEUTSCHE WIRTSCHAFT IN KONKURRENZ

Deutlichen Korrekturen musste sich jetzt die deutsche Exportwirtschaft in ihrer Prognose unterziehen. Als Ursache gilt die weltweite Konjunkturflaute, bedingt durch die gesenkten Wachstumsprognosen für Schwellenländer. Es gibt aber Grund zur Hoffnung.

Die deutschen Exporteure kommen wegen der schwächelnden Weltkonjunktur nicht richtig in Schwung. Im August setzten sie zwar 1,0 Prozent mehr im Ausland um als im Vormonat, wie das Statistische Bundesamt am Dienstag mitteilte. Von „Reuters“ befragte Ökonomen hatten allerdings mit einem Plus von 1,5 Prozent gerechnet, nachdem es im Juli noch einen Rückgang von 0,8 Prozent gegeben hatte.

Insgesamt verkauften die Unternehmen Waren im Wert von 85,3 Milliarden Euro ins Ausland. Das waren 5,4 Prozent weniger als im August 2012. Ein größeres Minus im Vergleich zum Vorjahresmonat gab es zuletzt Ende vorigen Jahres. Die Ausfuhren in die Euro-Länder schrumpften dabei um 4,1 Prozent, während sie in die gesamte Europäische Union um 3,9 Prozent nachgaben. Die Umsätze in Übersee brachen sogar um 7,2 Prozent ein. Ein Grund dafür dürfte die Konjunkturabkühlung in großen Schwellenländern sein. Die Weltbank hatte erst am Montag ihre Wachstumsprognosen für China und Ostasien gesenkt.

Der Branchenverband BGA rechnet für dieses Jahr bislang mit einem Exportwachstum von drei Prozent. Dazu muss die Nachfrage aber in den verbleibenden Monaten deutlich anziehen, denn in den ersten acht Monaten schrumpften die Ausfuhren um 1,1 Prozent auf 726,1 Milliarden Euro.

Soru 2. Aşağıdaki Türkçe metni Almanca'ya çeviriniz. (30 puan)

TÜRKİYE'NİN DIŞ TİCARETİ

Dış ticaret ülkeler arasında yapılan mal ve hizmet alım satım işlemleridir ve günümüzde tüm dünya ülkeleri için hem ekonomik hem de siyasi açıdan önemli bir konuma sahiptir. Yani ticari anlamda ekonomisini ulusal düzeyde sağlam temellere oturtmuş ve bu temeller üzerinde güçlü bir şekilde ilerleyen ülke, siyasi anlamda da geleceğini garanti altına almış demektir. Ülkelerin ekonomik gelişme seviyelerinin farklı olması dış ticaret hacmini belirlemektedir.

Türkiye'nin dış ticaretinde son çeyrek yüzyılda önemli gelişmeler olmuş olmasına rağmen dış alımı hala dış satımından fazladır. Bir başka deyişle, Türkiye'nin dış ticaret açığı vardır. Türkiye'nin dışarıdan satın aldığı ürünlerin başında ham petrol ve petrol ürünleri, sınai ve kimyevi ürünler ve özellikle makineler gelmektedir. Türkiye'nin dışarıya sattığı ürünler arasında ise tütün, fındık, kuru incir, kuru üzüm, yaş sebze ve meyve gibi tarım ürünleri ile tekstil ürünleri ve bazı maden cevherleri önde gelmektedir. Ancak, dış ticarete madenlerin payı dünya sanayinin gelişmesine bağlı olarak giderek azalmaktadır.

Türkiye giderek artan dış alımı ve dış satımıyla dünya dış ticaret hacminde daha büyük bir paya sahip olmuş ve dış ticaretteki aktifliğini göstermiştir. Türkiye'nin dış ticaretinde Avrupa Birliği önemli bir yer tutmaktadır ki bu da Türkiye ekonomisinde Avrupa pazarının etkin bir rol oynadığını göstermektedir.

Soru 3. Aşağıdaki metni okuyunuz ve ilgili soruya yaklaşık 200 kelimedenden oluşan Almanca bir kompozisyon yazarak yanıt veriniz. (40 puan)

Gemäß einem Bericht am 3. Juli 2013, der auf der "Senat" Web-Seite veröffentlicht wurde und von einem Ausschuss des Wirtschaftskomitee erstellt wurde, "wurde die Türkei aufgrund ihres Bevölkerungswachstums, ihrer wirtschaftlichen Leistung und ihre Offenheit zum internationalen Handel zu einer dynamischen Macht im Bereich Wirtschaft."

Was sind Ihrer Meinung nach die wirtschaftlichen und politischen Vorteile, die ausländische Investoren anziehen, und die Hauptprobleme der Türkei, die gelöst werden müssen, wenn Sie oben genannte Feststellungen berücksichtigen?